



**COMISION NACIONAL PARA LA ERRADICACION
DEL PALUDISMO**

Secretaria de Salubridad y Asistencia
EL ROCIADOR TERMINARA CON LOS FRIOS

**TRADUCIDO AL IDIOMA INDIGENA POR
EL INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO**

INFORME AL PUEBLO DE LAS AUTORIDADES DE LA CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO EN MEXICO

1º. - El problema palúdico.

El paludismo, llamado también, los fríos, chuchos, la lenta, etc., es uno de los problemas sanitarios más graves de la República Mexicana.

Está extendido en las tres cuartas partes del país, en donde viven 16.000,000 de habitantes. Cada año enferma aproximadamente a 2.000,000 de personas y mata a 25,000. Los daños que causa a la economía nacional son cuantiosos.

2º. - ¿Qué es el paludismo?

Es una enfermedad producida por el piquete de un mosquito anopheles, caracterizada por calosfrío, calentura, sudores y agotamiento.

3º. - Lo que hace el Gobierno.

Para arrancar de raíz este mal que tanto daño hace, el Gobierno de la República ha creado un organismo de lucha que se llama, Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, el que se encargará de realizar todos los trabajos para que la enfermedad desaparezca por completo del territorio nacional.

4º. - ¿Cómo se va a hacer?

Los trabajos durarán 5 años.

Con un personal perfectamente adiestrado por la Comisión, se delimitará la zona palúdica del país, para lo cual, a los enfermos o presuntos enfermos de paludismo, se les sacará una gota de sangre para examinarla y ver si padecen el mal.

1. Ja jastal ja ujchumi

Ja ujchumi, ja' sp'i'il che'e'i, ja' chamel mas
jel huax ya'a huocol p'a spetsanil ja lugar sp'aj
México.

Sticunejsp'aj mas ja snalan ja lugar p'a México,
ja p'a lugar jumasa ay huac'lajune' millón cristiano.
Cada jap'il huax yap'a ujchum chap' millón cristiano.
Hua smila 25,000. Yuj ja jahui hua sc'ulan falta ja
ya'tele'i.

2. ¿Jasunuca ja ujchumi?

Jun chamel huax jac yuj huax sc'uxhuani jun
xeneni. Ja jastal hua sje'a sp'aji: huax ya'a
che'e soc c'ac', tic'ahuane' soc huax ch'ac ip'anel.

3. Ja jas hua sc'ulan ja Gobierno.

P'a oj ch'ac juntiro ja chamel iti jel huax ya'
ja huocoli, ja Gobierno sp'aj ja México sc'ulan
jun nole' a'tjum p'a huax ch'ac juntiro ja chamel
iti. Ja sp'i'il ja jun nole' a'tjum jahui, ja'
Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo
en México. Ja a'tjum iti ye'n hua sle'a ja modo
jas tal oj ch'ac juntiro ja chamel it p'a spetsanil
ja México.

4. ¿Jas tal oj c'uluxuc?

Ja a'teli oj alp'uc jo'e' jap'il.

Ja a'tjum jumasa oj huajuque' ec' p'a
spetsanil ja lugar p'a oj yile' ja ma'tic malo
ayi. Oj ya eluque' t'usan ja schiqueli p'a
oj yile' ta aya chameli.

Oj ya' ja snumero cada na'its p'a aya chamel
jahui, p'a oj p'op' stic p'a spetsanil yoj na'its
ja an sp'i'il insecticida.

Ja p'a sat na'its ticup'al ja ani, ti huax col
nochan ja xeneni ja huantu ch'ac sc'ux ja ma'
malo ayi. Ti huax chama mi xa huax p'op' sc'ux
ja ma' lec ayi, mi xa huax ec' sp'aj ja
chameli.

Ja'ch oj c'uluxuc p'a mi xa oj ta'axuc ja
chamel iti, oj milxuc spetsanil ja xeneni.

5. Jas tal oj coltanuc ja loctori.

Ja ma'tic malo ay yuj ja ujchum oj a'xuqui
ja yajnal lequi.

6. Jas tal oj coltanuc spetsanil ja cristiano.

Spetsanil ja suinquil ja México a coltanuc ja
nec' xp'op' yuji, ja a'teli it huax ch'ac juntiro
ja ujchumi.

Oj scolta ja nole' a'tjumi a sc'u'uque' ja jas
tal huax yalahue'i.

Ja ma' hua scolta ja a'tjum iti, ja ye'n hua
scolta sp'aj soca yuntiquili, soc ja sche'umi, soc
spetsanil ja yermano jumasa'i.

¡Jun jlugartic mey ujchum, ja jun jlugartic
jel lec!

¡Coltayoticon!

en el idioma tojolabal
del estado de Chiapas

Se numerarán todas las casas de la zona palúdica, para poder rociar completamente su interior con una substancia llamada insecticida.

En las paredes rociadas con el insecticida, se paran los moscos que acaban de picar a un enfermo y ahí se mueren sin haber podido picar a un sano y transmitirle la enfermedad.

Rociando todas las casas de la zona palúdica evitaremos la transmisión del paludismo, matando al mosquito que lo transmite.

5º. - Ayuda médica.

A las personas enfermas de paludismo, se les curará con la medicina necesaria.

6º. - Cooperación del Público.

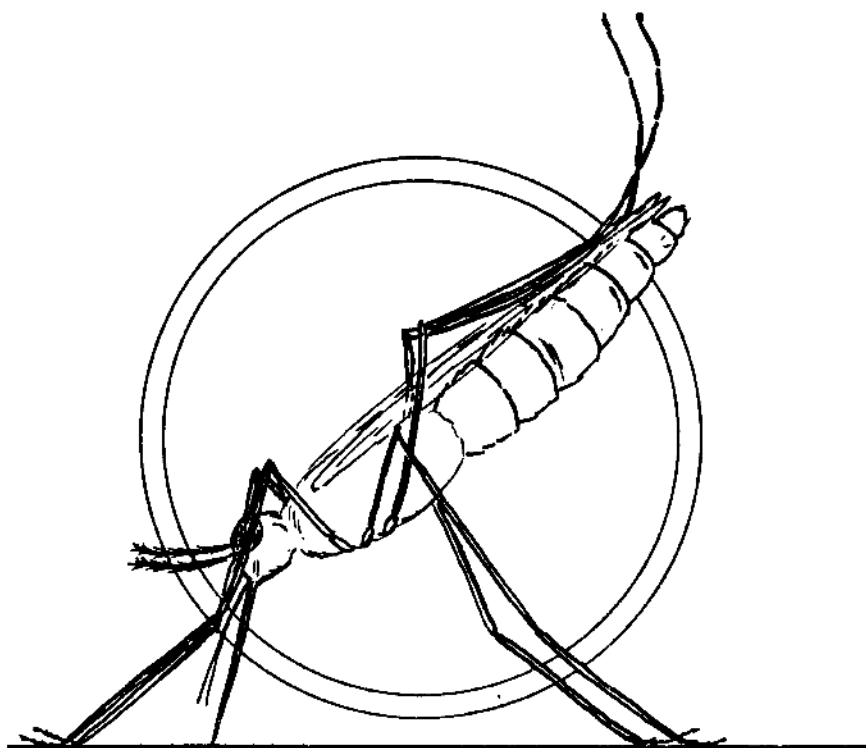
Todo buen mexicano debe ayudar en cuanto pueda, a estos trabajos que acabarán con el paludismo.

Debe prestar su ayuda a los funcionarios de la Campaña, obedeciendo sus indicaciones.

Ayudar a la Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, es proteger tu vida y tus intereses de tus hijos, de tu mujer y de todos los tuyos.

¡Una patria sin paludismo, será un patria feliz!

¡Ayúdanos!



CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO

1. El Paludismo es transmitido por la picadura de un mosco.
2. El mosco entra a tu casa a picarte.
3. Después de picarte y chuparte la sangre, descansa en la pared.
4. Si estás enfermo y te pica y después de descansar en la pared, pica a un sano, lo enferma también.
5. Si la pared esta rociada con D.D.T., el mosco al descansar ahí, se muere, y no puede pasar la enfermedad a nadie.
6. Pide que tu casa sea rociada.
Así nadie se enfermará.

SECRETARIA DE SALUBRIDAD Y ASISTENCIA